



# NGUỒN SỐNG

Giáo Xứ Công Giáo Mẹ Việt Nam – Our Lady of Vietnam Catholic Church

11814 New Hampshire Avenue, Silver Spring, Maryland 20904-2861

(301) 622-4895 (301) 625-9384 www.olvn-dc.org info@olvn-dc.org



## CƠ CẤU GIÁO XỨ

- **Cha Chánh Xứ**  
Linh Mục Phaolô Trần Xuân Tâm  
(301) 622-4895 ext. 4
- **Phó Tế Vĩnh Viễn**  
Thầy Sáu Giuse Nguyễn Thanh Nguyên  
(703) 508-5109
- **Thư Ký Giáo Xứ**  
Anh Phạm Khánh Phước  
Anh Nguyễn Minh Hoàng  
**Giờ Làm Việc:** Thứ Hai, Ba, Năm, Sáu  
**Từ 10 giờ sáng – 3 giờ chiều**  
**Điện Thoại:** (301) 622-4895
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Mục Vụ**  
Anh Lê Khoa  
**Điện Thoại:** (301) 830-0847
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Tài Chánh**  
Chị Nguyễn Trâm Thiên Kim  
**Điện Thoại:** (240) 568-6116
- **Chương Trình Giáo Lý Việt Ngữ**  
Chị Hoàng Xuân Hương (Giáo Lý)  
Anh Nguyễn Kim Sơn (Việt Ngữ)  
**Điện Thoại:** (301) 622-4895 ext. 3  
**Email:** bdh.glvnmd@gmail.com
- **Mục Vụ Giới Trẻ Sau Thêm Sức**  
Anh Trần Minh Hiếu  
**Điện Thoại:** (240) 515-8061
- **Một Số Ban Thừa Hành và Hội Đoàn**
  - \* **Ban Phụng Vụ**  
Anh Phạm Hoàng Vinh: (301) 641-2870
  - \* **Ca Đoàn Cecilia:**  
Anh Nguyễn Hữu Thịnh: (240) 381-7959
  - \* **Ban Cắm Hoa:**  
Soeur Thanh Huyền: (804) 244-2386
  - \* **Thiếu Nhi Thánh Thể:**  
Chị Phạm Mandy: (443) 917-1294
  - \* **Các Ban Thừa Hành và Hội Đoàn Khác**  
(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)

## ĐỜI SỐNG PHỤNG VỤ

### A- THÁNH LỄ - BÍ TÍCH THÁNH THỂ

- Thứ Hai - Thứ Sáu**  
-6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi  
-6 giờ 30 tối: Kinh Thần Vụ & Châu Thánh Thể  
-7 giờ tối: Thánh Lễ
- Thứ Sáu Đầu Tháng:**  
-8 giờ sáng: Thánh Lễ  
-8 giờ 30 sáng - 6 giờ tối:  
Châu Thánh Thể trong thỉnh lặng  
-6 giờ tối - 7 giờ tối: Chuỗi Mân Côi/  
Kinh Thần Vụ - Phép lành kết thúc/  
Đàng Thánh Giá  
-7 giờ tối: Thánh Lễ

### Thứ Bảy:

- 3 giờ chiều: Chuỗi Lòng Thương Xót Chúa
- 6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi
- 7 giờ tối: Thánh Lễ Vọng Chúa Nhật

### Thứ Bảy Đầu Tháng:

- 8 giờ sáng: Thánh Lễ
- 8 giờ 30 sáng: Chuỗi Mân Côi và Kinh Cầu Đức Bà

*Còn lại giống như mọi Thứ Bảy khác*

### Chúa Nhật - Các Thánh Lễ:

- 7 giờ 30 sáng
- 9 giờ sáng
- 11 giờ sáng

### B- CÁC BÍ TÍCH KHÁC:

#### 1- Bí Tích Rửa Tội:

*Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 2 tuần*  
**Ngày Rửa Tội:** Chúa Nhật Thứ 2 mỗi tháng  
**Lớp chuẩn bị Rửa Tội:** Chỉ dạy hai tháng 1 lần vào Chúa Nhật thứ nhất của mỗi tháng chẵn tại nhà xứ.

#### 2- Bí Tích Hòa Giải (Giải Tội)

**Thứ Bảy:** 6 giờ 30 - 7 giờ tối  
*Nếu cần ngoài giờ trên, xin liên lạc đến văn phòng Giáo Xứ*

#### 3- Bí Tích Hôn Phối và Hôn Nhân Khác Đạo

*Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 6 tháng*

**BÀI SUY NIỆM**

**ĐÓN CHỜ CHÚA ĐẾN**

“Có tiếng người hô trong hoang địa: Hãy dọn sẵn con đường cho Đức Chúa, sửa lối cho thẳng để Người đi” (Mc 1,3). Có bao giờ ta nhìn lại con đường nơi tâm hồn mình? Hãy nhìn lại nó, ta sẽ thấy được những chỗ hư hỏng để có cách sửa lại kịp thời, hầu đón chờ Chúa đến.

Con đường dẫn vào tâm hồn ta có những chỗ hư hỏng nặng, đó là do tội lỗi gây ra. Một lần, ta tự hỏi lòng mình, ta đã tha thứ cho người ấy chưa? Câu hỏi ấy chợt đến và làm tim ta thất lại. Ta nhận ra mình đã từng giận hờn vì họ đã làm ta tổn thương. Bởi họ là người ta rất thương yêu, nên nỗi đau họ gây ra lại càng kéo dài. Ta vừa nhận ra mình rất nhớ người ấy. Ta đã tha thứ cho họ rồi, nỗi giận hờn chẳng còn nữa nhưng là một nỗi nhớ thương vô vàn. Đoạn đường ấy, ta đã bước qua cách vất vả nhọc nhằn, tâm hồn như rướm máu. Nó thành con dốc cao gồ ghề làm cho người lữ hành mệt mỏi nhưng nó cũng là cơ hội để tôi luyện nên một tâm hồn can trường. Ta phải từ từ bạt núi đồi của một tâm hồn kiêu ngạo, kiên trì cộng tác với ơn Chúa để Người dẫn ta bước đi. Bởi nếu ở mãi trong sự kiêu ngạo, ta sẽ chẳng thể nào đón Chúa đến được. Chúa vui mừng khi thấy ta mang một nỗi nhớ thương. Chỉ có tình yêu mới làm cho ta nhớ thương ai đó. Có những lần, ta cảm nhận rất rõ sức nặng của tội lỗi. Nó kéo ghì ta xuống. Ở trong tội, ta bị trói buộc và cảm thấy tự ti. Ta thu mình trong hố sâu ấy. Đoạn đường lồi lõm, nước mưa ngập hết cả. Người đi vào sẽ không xác định được chỗ nào an toàn. Những hố sâu đã bị nhận chìm trong nước. Họ có thể bị té ngã. Cũng vậy, đường vào tâm hồn ta cũng đã làm cho bao người té ngã. Bản thân ta cũng đã té ngã vì đoạn đường như vậy. Khi đến với bí tích Hòa Giải, ta được thứ tha muôn lỗi tội, được bước đi trên một đoạn đường của an bình và tin tưởng. Khi tha thứ cho ai đó, ta cũng sẽ được cởi trói khỏi những ràng buộc của tội. Được sống trong bình an, vui tươi, ta sẽ dễ chia sẻ với những người anh chị em bên cạnh. Một tâm hồn có Chúa hiện diện, bấy giờ ta là một ngôn sứ của Chúa.

Ông Gioan đã là một ngôn sứ, khiêm tốn dọn đường cho Chúa. Ông hạnh phúc khi làm phép rửa trong nước cho bao người. Họ đến với ông với lòng sám hối, khao khát được đón Đấng Mê-sia. Ta cũng đứng xếp hàng để được ông làm phép rửa cho. Ta ngạc nhiên vì Thầy Giêsu đang xếp hàng ngay sau lưng ta. Thầy cũng đến để được ông Gioan làm phép rửa cho. Thầy là Đấng sẽ làm phép rửa trong Thánh Thần nhưng lại khiêm tốn đứng chung hàng với các tội nhân. Sự hiện diện của Thầy làm cho ta vừa ngạc nhiên nhưng cũng vừa hạnh phúc. Thầy ở ngay sau lưng ta để dìu ta tiến lên, để ban thêm sức mạnh cho ta can đảm đón nhận ân sủng của Chúa. Ta được mời gọi trở nên một ngôn sứ của Chúa, khiêm tốn dọn đường cho Người. *Lạy Chúa Giêsu! Xin ban cho con được tràn đầy ân sủng của Chúa Thánh Thần, để Người giúp con nghe được tiếng gọi của Chúa đang từng ngày hỏi thúc trong tâm hồn. Để nhờ đó, con luôn biết dọn sẵn con đường đón chờ Chúa đến. Tự sức mình, con không thể thay đổi bản thân được, không thể trở thành*

*ngôn sứ của Chúa được. Với ơn Chúa giúp, con tin, con sẽ trở nên ngôn sứ của Chúa. Amen.*

**Bông hồng nhỏ**

**Ý NGUYỆN CỦA ĐỨC GIÁO HOÀNG TRONG THÁNG MƯỜI HAI**

**Ý nguyện chung** Cầu cho những người sống với các khuyết tật thuộc về sự quan tâm hàng đầu trong xã hội, và các tổ chức có những chương trình bao hàm họ, coi trọng sự tham dự tích cực của họ.

**GIẢI TỘI MÙA VỌNG** – Để chuẩn bị tâm hồn cho anh chị em về mặt luân lý và thiêng liêng đón chờ Chúa Giêsu đến, sẽ có một buổi **Giải Tội vào Mùa Vọng** cho cả Giáo Xứ vào **tối thứ Sáu ngày 15 tháng 12**, bắt đầu khoảng **từ 7 giờ 30 cho đến 10 giờ tối**. Vì có thể không có quá 4 cha giải tội vào **tối thứ Sáu** đó, nên để tránh chờ đợi quá lâu và cũng để nhường chỗ cho những người ở xa nhà thờ, xin anh chị em nào ở gần nhà thờ đi xưng tội theo giờ thường lệ hàng tuần tức 6 giờ 30 tối thứ Bảy, cũng như sau các thánh lễ sáng Chúa Nhật (thường có một cha ngồi giải tội sau mỗi lễ sáng CN). Cũng xin lưu ý *các em học giáo lý trong Giáo Xứ sẽ xưng tội bên trường học* vào Chúa Nhật ngày 3 và 10 tháng 12, từ 1:30 đến 3 giờ chiều.

**VĂN NGHỆ MỪNG CHÚA GIÁNG SINH CỦA GIÁO XỨ** – Để chuẩn bị tâm hồn cho anh chị em mừng Mầu Nhiệm Chúa Giáng Sinh, bên cạnh việc Giải Tội Mùa Vọng, Giáo Xứ năm nay cũng tổ chức **Văn Nghệ Mừng Chúa Giáng Sinh** vào **tối thứ Bảy ngày 16 tháng 12**, bắt đầu **từ 7 giờ 30 cho đến 9 giờ 30** trong hội trường giáo xứ (tầng dưới nhà thờ). Giáo Xứ sẽ cung cấp đồ ăn thức uống nhẹ cho người lớn và trẻ em trước giờ trình diễn. Cũng xin nhắc lại *Thánh Lễ Vọng Chúa Nhật vào tối thứ Bảy hôm đó* sẽ bắt đầu lúc *6 giờ*, sớm hơn thường lệ 1 giờ, để cho Giáo Xứ có thời gian làm Văn Nghệ Giáng Sinh sau lễ.

**CHƯƠNG TRÌNH PHỤNG VỤ MÙA GIÁNG SINH CỦA GIÁO XỨ**

Chúa Nhật ngày 24 tháng 12:

(1) **Thánh Lễ Vọng Chúa Giêsu Giáng Sinh 6 giờ chiều.** Trước thánh lễ khoảng nửa tiếng, khoảng *5 giờ 30*, sẽ có *hát thánh ca Giáng Sinh* giúp mọi người chuẩn bị tâm hồn; Lễ Vọng Giáng Sinh chính yếu dành cho trẻ em từ lớp 12 trở xuống cùng với gia đình của các em. Anh chị em nào gia đình không có con cái dưới lớp 12 nên đi các lễ khác.

(2) **Thánh Lễ Đêm Chúa Giêsu Giáng Sinh 9 giờ tối.** Trước thánh lễ khoảng nửa tiếng, khoảng *8 giờ 30*, Ca Đoàn Cecilia sẽ *hát thánh ca Giáng Sinh* giúp cộng đoàn chuẩn bị tâm hồn.

Thứ Hai ngày 25 tháng 12:

Hai **Thánh Lễ Ngày Chúa Giêsu Giáng Sinh 9 giờ sáng (Lễ Rạng Đông)** và **11 giờ trưa (Lễ Ngày)**

Lưu ý: Không có lễ sáng 7 giờ 30 như các CN thường lệ.

Chúa Nhật ngày 31 tháng 12 (2023):



+ Ba Thánh Lễ Chúa Nhật Kính Thánh Gia Thất theo giờ thường lệ (7 giờ 30, 9 giờ, và 11 giờ sáng)

+ Thánh Lễ Vọng Đức Mẹ là Mẹ Thiên Chúa (lễ giao thừa dương lịch) lúc 6 giờ chiều – Có Châu và Phép Lành Minh Thánh Chúa trọng thể Giao Thừa Dương Lịch lúc 5 giờ chiều.

**Thứ Hai ngày 1 tháng 1 năm 2024:**

Hai Thánh Lễ Ngày Đức Mẹ là Mẹ Thiên Chúa 9 giờ sáng và 11 giờ trưa

**Thứ Bảy ngày 6 và Chúa Nhật ngày 7 tháng 1 năm 2024:**

Lễ Chúa Giêsu Hiện Linh (lễ Ba Vua): **Thánh Lễ Vọng** vào thứ Bảy lúc 6 giờ tối (thay vì 7 giờ như thường lệ) và **ba Thánh Lễ sáng Chúa Nhật** theo giờ thường lệ (7 giờ 30, 9 giờ, và 11 giờ).

**Thứ Hai ngày 8 tháng 1 năm 2024:**

Lễ Kính Chúa Giêsu Chịu Phép Rửa: hôm đó Giáo Xứ sẽ có hai thánh lễ, lễ sáng 8 giờ và lễ tối 7 giờ.

**Vài Lưu Ý**

1. Thánh lễ Vọng Giáng Sinh 6 giờ tối và thánh lễ Đêm Giáng Sinh 9 giờ tối vào Chúa Nhật ngày 24 tháng 12 **không thay thế thánh lễ Chúa Nhật hôm đó**. Mọi người vẫn có bốn phận giữ lễ Chúa Nhật bằng cách tham dự lễ vọng CN vào chiều tối thứ Bảy ngày 23 hay một trong các lễ sáng Chúa Nhật ngày 24. Cũng vậy, thánh lễ Vọng Mẹ Thiên Chúa 6 giờ tối vào Chúa Nhật ngày 31 tháng 12 **không thay thế thánh lễ Chúa Nhật hôm đó**. Mọi người vẫn có bốn phận giữ lễ Chúa Nhật bằng cách tham dự lễ vọng CN vào chiều tối thứ Bảy ngày 30 hay một trong các lễ sáng Chúa Nhật ngày 31.
2. Nhà Quản Hines-Rinaldi cho phép những ai đi lễ vào chiều và đêm 24 cũng như vào ngày 25 được đậu xe ngoài khu vực đã quy định cho Giáo Xứ. Như vậy với sự cho phép của nhà quản, vào chiều tối **Chúa Nhật** ngày 24 và sáng trưa **Thứ Hai** ngày 25 tháng 12 anh chị em có thể đậu bất cứ chỗ nào trên sân đậu xe của nhà quản miễn là phù hợp với luật lệ giao thông.
3. **Thánh Lễ Vọng Chúa Hiện Linh** vào thứ Bảy ngày 7 tháng 1 (năm 2023) sẽ bắt đầu lúc 6 giờ tối, sớm hơn thường lệ 1 giờ hầu thuận tiện cho Liên Hoan Giáng Sinh của Thầy Cô Giáo Lý Việt Ngữ sau thánh lễ.
4. Mùa Giáng Sinh năm nay tuy ngắn, nhưng cũng giống như mọi năm vẫn tiếp tục cho đến Lễ Chúa Giêsu Chịu Phép Rửa, tức thứ Hai ngày 8 tháng 1 năm 2024.

**MỪNG LỄ QUAN THẦY ĐỨC MẸ VÔ NHIỆM** – Thứ Sáu, ngày 8 tháng 12, lễ Đức Mẹ Vô Nhiễm Nguyên Tội là Quan Thầy của *Dòng Các Nữ Tu Con Đức Mẹ Vô Nhiễm* đang phục vụ trong Giáo Xứ chúng ta, cũng như Quan Thầy của *Hội Tông Đồ Cầu Nguyện Fatima* (trước đây là *Đoàn Đạo Bình Xanh*), Giáo Xứ và Cha Chánh Xứ xin mừng lễ với các soeurs và các anh chị em hội viên. Giáo Xứ chân thành cảm ơn các soeurs đã trung thành và tận tụy giúp cho việc dạy Giáo Lý Việt Ngữ, Giáo Lý Dự Tông, trao Minh Thánh Chúa trong thánh lễ cũng như cho người bệnh, cắm hoa cho nhà thờ, tập cho các em vẽ dâng hoa Đức Mẹ và diễn văn nghệ GX, và một số công việc khác. Xin Thiên Chúa qua sự bầu cử của Mẹ Vô Nhiễm tiếp tục ban ơn giúp các soeurs trung thành và tăng triển trong ơn gọi tận hiến của mình.

**CHƯƠNG TRÌNH GIÁO LÝ-VIỆT NGỮ**

**1. Giải Tội Mùa Vọng** cho các em học sinh Giáo Lý trong Giáo Xứ từ Lớp 3 đến Lớp 5 vào **Chúa Nhật ngày 3 tháng 12**, và từ lớp 6 đến lớp 8 vào **Chúa Nhật ngày 10 tháng 12**, cả hai buổi giải tội đều bắt đầu từ **1 giờ 30 đến 3 giờ chiều** trong cafeteria của trường White Oak Middle School.

+ **Lưu ý:** Các em vẫn học giáo lý như thường lệ vào hai CN này, vì học sinh mỗi lớp chỉ mất khoảng 15 đến 20 phút xung tội.

**2. Đón Mừng Chúa Giêsu Giáng Sinh bằng Việc Thi Vẽ:**

Hiệp Sĩ Đoàn Columbus trong Giáo Xứ, như thường lệ mọi năm, sẽ tổ chức thi vẽ *Keep Christ in Christmas*. Giấy vẽ được phát cho các em. Chi tiết cụ thể khác cũng sẽ được thông báo cho các lớp GL-VN. Phát thưởng sẽ vào Chúa Nhật ngày 17 tháng 12 cuối giờ học Giáo Lý.

**3. Lớp 2 GL – Lớp Xung Tội và Rước Lễ Lần Đầu:**

Xin báo trước cho các phụ huynh là ngày **Tình Tâm Xung Tội Lần Đầu** là thứ Bảy ngày 18 tháng 5 năm 2024 (từ sáng tới chiều, giờ chính xác sẽ thông báo sau). Ngày Rước Lễ Lần Đầu sẽ là **Thứ Bảy ngày 1 tháng 6 năm 2024**, trong **Thánh Lễ Vọng Minh Máu Thánh Chúa Kitô** lúc 6 giờ chiều. Các em học sinh lớp 1 GL niên học trước sẽ vào lớp 2 GL niên học này. **Lớp 2 GL là lớp Xung Tội Rước Lễ Lần Đầu**, đòi hỏi rất nhiều chuẩn bị nhất là về kiến thức giáo lý, vì nếu không đủ kiến thức giáo lý các em sẽ không được Rước Lễ Lần Đầu. Vì vậy xin phụ huynh cộng tác với các giáo lý viên nhắc nhở, đốc thúc các em.

Mọi thắc mắc hay quý vị muốn biết thêm chi tiết về vấn đề gì liên quan đến chương trình Giáo Lý và Việt Ngữ, xin email cho chúng tôi biết tại [bdh.glvnm@gmail.com](mailto:bdh.glvnm@gmail.com) hoặc điện thoại với đến văn phòng giáo xứ số 301-622-4895, ext.4. (Lưu ý: *Xin đừng liên lạc theo địa chỉ điện thư [glvn.olvn.announce@gmail.com](mailto:glvn.olvn.announce@gmail.com), vì địa chỉ này BDH chỉ dùng để loan báo tin tức cho chung tất cả các phụ huynh, chứ không nhận và trả lời thư từ của phụ huynh*).

**CHUẨN BỊ THÊM SỨC NĂM THỨ 2 TRONG THÁNG 12**

**1. Tình Tâm Mùa Vọng:** vào **Thứ Bảy ngày 9 tháng 12** từ 8 giờ sáng đến 10 giờ tối, tại nhà thờ Giáo Xứ. Các em đã Thêm Sức xong cũng như các em lớp 8 giáo lý được khích lệ tham dự cuộc Tình Tâm này với các em lớp Thêm Sức năm 2 (lệ phí tham dự \$25, bao gồm T shirt)

**2. Liên Hoan Giáng Sinh:** vào **Thứ Bảy ngày 30 tháng 12**, từ 5 giờ 30 chiều đến 10 giờ tối, trong hội trường Giáo Xứ. Xin mời gia đình của các em Thêm Sức (cha mẹ và anh chị em) đến tham dự chung vui với các em.

Muốn biết thêm chi tiết xin liên lạc với thầy Nguyễn Đăng Hiền (giáo lý viên Thêm Sức năm 2) theo email [hien\\_d\\_nguyen@yahoo.com](mailto:hien_d_nguyen@yahoo.com) hay số điện thoại 240 882 9192, hay thầy Trần Minh Hiếu (điều hiệp viên của Mục Vụ Giới Trẻ) theo email [Tranhie2@gmail.com](mailto:Tranhie2@gmail.com) hay số điện thoại 240 515 8061.

\* Lưu ý về **Ngày Giờ Thêm Sức:** Nếu hội đủ điều kiện các em lớp Thêm Sức năm thứ 2 sẽ được thêm sức trong **thánh lễ vọng Chúa Nhật (Chúa Trời Ba Ngôi)** vào **Thứ Bảy ngày 25 tháng 5 năm 2024** lúc 6 giờ chiều. Đức Cha *Jerome Feudjio*, Giám Mục Giáo Phận St. Thomas ở quần đảo Virgin, sẽ chủ tế thánh lễ và ban phép thêm sức cho các em.

*PREPARATION PROGRAM FOR CONFIRMATION YEAR 2 IN DECEMBER*

**1. Advent Retreat: Saturday December 9**, from 8 am to 10 pm, at the church. Post-confirmation students as well as 8<sup>th</sup> graders in the parish catechetical program are also recommended to attend this retreat with 2<sup>nd</sup> year confirmation students (attendance fee: \$25, including T shirt)

**2. Christmas Party: Saturday December 30**, from 5:30 pm to 10:00 pm, in the church hall (basement). Family members (parents and siblings) are welcomed to join 2<sup>nd</sup> year confirmation students for this celebration.

For more information, please contact: 1. Mr. Nguyễn Đăng Hiến, Confirmation Teacher at [hien\\_d\\_nguyen@yahoo.com](mailto:hien_d_nguyen@yahoo.com) or 240 882 9192, 2. Mr. Trần Minh Hiếu, Youth Ministry Coordinator at [Tranhie2@gmail.com](mailto:Tranhie2@gmail.com) or 240 515 8061.

\* Note on **Confirmation Date and Time**: If fulfilling all the requirements, 2<sup>nd</sup> year-Confirmation students will be confirmed by Most Rev. *Jerome Feudjio*, Bishop of the Diocese of St. Thomas in the Virgin Islands, within the **Sunday Vigil Mass (The Most Holy Trinity)** on **Saturday May 25, 2024 at 6 pm**.

**TÌM HIỂU ON GỌI LINH MỤC - DOES GOD WANT ME TO BECOME A PRIEST?**

Tổng Giáo Phận Washington có các hoạt động sau giúp tìm hiểu on gọi linh mục dành cho các em học sinh nam trung học và các bạn nam độc thân ở tuổi đại học hay lớn hơn mà thực hành đạo. Nếu thấy con trai mình có phần quan tâm xin phụ huynh liên lạc với Cha Chánh Xứ ở số văn phòng Giáo Xứ 301 622 4895 (ext. 4). Phụ huynh cũng có thể liên lạc trực tiếp với Văn Phòng On Gọi Linh Mục của Tổng Giáo Phận ở số 202-636-9020 hay gửi điện thư đến Cha Mark Ivany, Giám Đốc về On Gọi Linh Mục, ở [vocations@adw.org](mailto:vocations@adw.org). Xin xem phần tin bằng tiếng Anh sau đây.

**Men’s Discernment Mass with Cardinal Gregory and Dinner (for Ages 18-40s)**: Time: Sunday, November 19, 2023, 4:30-7:00 pm; Place: St. John Paul II National Shrine, 3900 Harewood Rd., NE, Washington, DC (onsite parking lot available). Please register at <https://dcpriest.org/event/mens-discernment-mass-with-cardinal-gregory-and-dinner/>.

For more information, contact: Fr. Mark Ivany, Director of Priest Vocations, The Roman Catholic Archdiocese of Washington [vocations@adw.org](mailto:vocations@adw.org) / 202-636-9020.

**MỤC VỤ HÊLÊNA TRỢ GIÚP CÁC CHỊ EM LY THÂN VÀ LY HÔN**

– Không đôi vợ chồng nào khi lấy nhau muốn chuyện ly thân, ly dị xảy ra, nhưng thực tế đau buồn này vẫn xảy ra và xem ra ngày càng gia tăng cả nơi cộng đồng Công Giáo Việt Nam hải ngoại. Đáp ứng mong muốn của Giáo Hội, mặc dù có nhiều hạn chế, Giáo Xứ thành lập *Mục Vụ Hêlêna nhằm trợ giúp các chị em ly thân, ly hôn trong giáo xứ, chính yếu về mặt tâm linh, hy vọng giúp các chị em tìm được bình an và sức mạnh đến từ Chúa, đứng vững và vượt qua những khó khăn, đau khổ, thử thách mà ly thân, ly dị gây ra cho bản thân và con cái*. Để biết thêm và giúp cho những ai cần, xin anh chị em lấy về đọc các tờ rơi (flyer) thông tin về Mục Vụ Hêlêna của giáo xứ để ở tiền sảnh nhà thờ. Lưu ý: Mục vụ lấy tên Hêlêna (hay Helen trong

tiếng Anh) vì thánh nữ Hêlêna là quan thầy của các phụ nữ ly thân, ly hôn.

**GIÚP ĐỠ NHỮNG AI CÓ KHUYNH HƯỚNG ĐỒNG TÍNH**

– Can Dám (Courage) là một hoạt động tông đồ của Giáo Hội Công Giáo nhằm giúp đỡ những ai có khuynh hướng đồng tính sống khiết tịnh và phù hợp với căn tính đích thực của một Kitô hữu. Các gặp gỡ nâng đỡ của Can Dám (bằng tiếng Anh) hoàn toàn được giữ kín. Xin xem mẫu tin bằng tiếng Anh.

*Courage Apostolate Meetings in English – Courage is an apostolate of the Roman Catholic Church that helps persons with same-sex attraction who seek to develop an interior life of chastity and move beyond the confines of the homosexual identity to a more complete identity in Christ. Courage meetings provide members a place to share their concerns and struggles, to support one another and, and to find support for themselves. Strict confidentiality is maintained. If you would like to attend these meetings in English, please use the following contact information provided by the Archdiocesan Office for Family Life: 301-853-4558, [courage@adw.org](mailto:courage@adw.org) (every contact is kept confidential)*

**CÁC LỚP CHUẨN BỊ HÔN NHÂN BẰNG TIẾNG ANH**

– Vì Giáo Xứ chúng ta chỉ mở lớp chuẩn bị (dự bị) hôn nhân mỗi năm một lần vào một trong hai cuối tuần sau cùng của tháng Mười. Những đôi bạn nào dự định kết hôn, vì lý do nào đó không kịp hay không thể dự lớp chuẩn bị hôn nhân của Giáo Xứ, nhưng nếu biết tiếng Anh cần phải tham dự các lớp chuẩn bị hôn nhân Công Giáo do Tổng Giáo Phận Washington hoặc do Trung Tâm Tình Tâm Đức Bà Bethesda (Our Lady of Bethesda Retreat Center) tổ chức (quanh năm). Xin xem tờ thông tin bằng tiếng Anh đăng trên *bản thông tin ở tiền sảnh nhà thờ* để biết thêm chi tiết và để ghi danh tham dự.

**CÁC LỚP HỌC VỀ KẾ HOẠCH GIA ĐÌNH CÁCH TỰ NHIÊN**

– Văn phòng Đời Sống Gia Đình của Tổng Giáo Phận Washington cung cấp hướng dẫn viên (tiếng Anh) giúp các đôi vợ chồng biết dùng phương pháp kế hoạch gia đình cách tự nhiên, thay vì dùng các phương pháp nhân tạo chống thụ thai là hành động phi đạo đức, ngược lại với giáo lý Chúa dạy về hôn nhân. Xin đọc thêm mẫu tin bằng tiếng Anh ở dưới.

*Online Natural Family Planning (NFP) Classes in English – Couples can sign up anytime for online NFP classes with any of these providers: Couple to Couple League - BOMA USA - Creighton Method -Marquette Method. For additional information, contact the archdiocesan Office for Family Life at 301-853-4546 or [visiblesign@adw.org](mailto:visiblesign@adw.org).*

**CHƯƠNG TRÌNH CÔNG GIÁO BẰNG TIẾNG ANH GIÚP CÁC ĐÔI HÔN NHÂN ĐANG GẶP NGUY CƠ TAN VỠ**

– Những đôi vợ chồng nào biết tiếng Anh đang gặp nguy cơ tan vỡ nên tham dự Chương Trình Khám Phá Lại (Retrouvaille - Retrouvai), một chương trình mục vụ phi lợi nhuận, được Giáo Hội phê chuẩn và rất thành công. Xin xem tờ thông tin bằng tiếng Anh đăng trên *bản thông tin ở tiền sảnh nhà thờ* để biết thêm chi tiết và ghi danh tham dự.

**BẢO VỆ VÀ PHÁT TRIỂN CÁC GIÁ TRỊ LUÂN LÝ VÀ ĐỨC TIN TRONG MÔI TRƯỜNG XÃ HỘI-CHÍNH TRỊ**

– Là tín

hữu Công Giáo, có sứ mạng rao giảng Tin Mừng, chúng ta có bổn phận giúp làm cho cơ chế chính trị xã hội nơi mình đang sống, không đối nghịch mà phải phù hợp với các giá trị luân lý và đức Tin Kitô giáo, cụ thể biết tôn trọng và bảo vệ quyền sống của thai nhi, sự thánh thiêng của hôn nhân và gia đình, quyền tự do tôn giáo của Công Giáo vv... Để biết thực thi bổn phận Kitô giáo hóa cơ chế chính trị xã hội như thế nào, xin xem thêm trên *bản thông tin ở tiền sảnh nhà thờ*.

**Tổng Giáo Phận Quyên Tiễn Lần Thứ Hai trong Các Thánh Lễ Cuối Tuần (9-10/12) Giúp cho Các Nam Nữ Tu Sĩ Hưu Trí ở Mỹ**

**CÁC TIN TỨC KHÁC LIÊN HỆ ĐẾN GIÁO XỨ**

**Những Người Mang Thai hay Tồn Thương vì Phá Thai Cần Giúp Đỡ (Pregnant? Hurt after an Abortion? Need Help?)** Xin xem tờ thông tin bằng tiếng Anh đăng trên *bản thông tin ở tiền sảnh nhà thờ*.

**Bữa Ăn Giáng Sinh Dành Cho Những Ai Lẻ Lối Túng Thiểu** – Vương Cung Thánh Đường Đức Mẹ Vô Nhiễm Nguyên Tội vẫn cung cấp *Bữa Ăn Giáng Sinh* cho những người lẻ loi, già cả, túng thiếu trong vùng thủ đô Washington bằng cách *giao thức ăn đến tận nhà vào ngày lễ Giáng Sinh (25/12)*. Vì vậy anh chị em thấy những ai cần chút quà Giáng Sinh này (kể cả khi họ không phải là người Công Giáo) *xin gọi cho chị Nguyễn Thị Ánh Tuyết trưởng Ban Bác Ái của Giáo Xứ (301 661 8432 từ 9 giờ sáng đến 7 giờ tối) trước thứ Tư ngày 13 tháng 12*, khi gọi xin có sẵn *thông tin sau*: tên người cần thức ăn, địa chỉ đầy đủ (với số apartment nếu có), và số điện thoại của người đó. Những ai cần cũng có thể *liên lạc trực tiếp với ban tổ chức của Vương Cung Thánh Đường ở số 202 526 8300*, và xin gọi *trước thứ Sáu ngày 15 tháng 12*.

**Thánh Lễ và Chứng Nhận Kỷ Niệm Hôn Phối** - Thánh Lễ Hàng Năm của *Tổng Giáo Phận Cừ Hành On Gọi Hôn Nhân* sẽ diễn ra tại Vương Cung Thánh Đường Đức Mẹ Vô Nhiễm Nguyên Tội (Basilica of the National Shrine of the Immaculate Conception) trong thủ đô Washington vào thứ Bảy ngày *10 tháng Hai năm 2024* lúc *10 giờ sáng*. Vị chủ tế là Đức Giám Mục Phụ Tá Evelio Menjivar-Ayala. Tất cả các đôi vợ chồng đều được mời tham dự thánh lễ *bất luận kỷ niệm hôn phối bao nhiêu năm*. Họ cũng có thể lãnh *chứng nhận kỷ niệm hôn phối của Tổng Giáo Phận*, nhưng phải ghi danh với văn phòng giáo xứ *trước thứ Tư ngày 24 tháng 1 năm 2024*. Xin gọi thư ký văn phòng giáo xứ vào giờ làm việc (Hai, Ba, Năm, Sáu: 10:30 am đến 3:30 am), nếu không ai bắt máy xin để lại tên và số điện thoại rõ ràng.

**Ý LỄ CHA DÂNG TRONG TUẦN**

**Thứ Bảy 09/12/2023 – Thánh Lễ Vọng Chúa Nhật 2 mùa Vọng năm B. Cầu cho mọi gia đình trong Giáo xứ có đời sống Hiệp Nhất và Thánh Thiện**

**Lễ 7:00 pm**

- ✠ LH Cha Giuse Đặng Minh Tuấn
- ✠ LH Clémenté Lê Văn Mùi mới qua đời
- ✠ LH Vincente Đỉnh Quốc Cường

- ✠ LH Matthew Đặng Xuân Quang
- ✠ LH Phanxico Xavie Cao Thế Song
- ✠ LH Teresa Nguyễn Thị Đào
- ✠ LH Giuse Nguyễn Đăng Hải
- ✠ 2LH Antôn Phan Văn Trí và Anna Phạm Thị Báu
- ✠ 3LH Phanxico Lê Văn Trị, Teresa Lê Thị Nga và cầu cho các linh hồn ông bà, cha mẹ của chị Lê Thị Là
- ✠ 5 LH Phero Phaolo Hoàng Bá Lê, Phero Hoàng Lý, Hoàng Bá Thường, Anna Tô Thị Sặc
- ✠ 2LH Alphonso Lê Quang Mỹ và Maria Nguyễn Kim Sa
- ✠ 2LH Gioan Baotixita Nguyễn Văn Tường và Teresa Nguyễn Thị Sáng
- ✠ LH Giuse Hoàng Kiên
- ✠ Cầu cho các linh hồn trong luyện ngục theo ý nhiều người xin
- ✠ Cầu cho các linh hồn Cha Mẹ, Anh Chị và Cháu theo ý một người xin
- ✠ Cầu cho Tô Tiên Ông Bà Cha Mẹ đã qua đời và xin bình an sức khoẻ cho Anh Chị Đỗ Thanh Liêm
- ✠ Cầu cho các LH người thân và xin bình an, sức khoẻ cho GD Nguyễn Dung
- ✠ Cầu bình an, sức khoẻ và đời sống đạo cho Vanessa và Willam
- ✠ Cầu nguyện cho Hội Dòng Con Đức Mẹ Vô Nhiễm và Sr Thanh Huyền trong ngày *Bổn Mạng Mẹ Vô Nhiễm* Cầu cho Quý Ân Nhân của Hội Dòng con Đức Mẹ Vô Nhiễm được bình an và tràn đầy hồng ân của Chúa
- ✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ và Xin ơn chữa lành cho GD Loan-Điều

**Chúa Nhật 10/12/2023 – Thánh Lễ Chúa Nhật 2 Vọng năm B. Cầu cho tất cả Giáo Dân trong Giáo Xứ bình an và có đời sống đạo đức Thánh Thiện.**

**Lễ 7:30 am**

- ✠ LH Clémenté Lê Văn Mùi mới qua đời
- ✠ LH Võ Thị Minh Tuyết mới qua đời
- ✠ LH Anna mới qua đời
- ✠ LH Anna Thân Thị Đoàn mới qua đời
- ✠ LH Giuse Nguyễn Khiêm
- ✠ LH Giuse Nguyễn Thành Long
- ✠ LH Giuse Nguyễn Văn Nguyên
- ✠ LH Inê Hoàng Thị Ne
- ✠ LH Giuse Trịnh Văn Ngân
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Mọi
- ✠ LH Vincente Đỉnh Quốc Cường
- ✠ 2LH Maria Phan Thị Mỹ Kim và Giuse Hoàng Ngọc Cảnh
- ✠ 2LH Maria Nguyễn Ngọc Nga và Gioan Baotixita
- ✠ LH Teresa Thân Thị Lệ Hằng
- ✠ LH Nguyễn Minh Sang
- ✠ LH Phero Châu Đông Dũng và các linh hồn
- ✠ LH Giuse Nguyễn Đăng Hải
- ✠ Cầu cho các linh hồn mồ côi của GD Ngô Hào
- ✠ Cầu cho các LH Mồ côi, các LH Thai nhi, và các LH Ông Bà, Cha Mẹ, Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ, xin ơn bình an và Cầu cho ý nguyện riêng của GD Hùng Hương



- ✠ Xin Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ ban ơn chữa lành theo ý người xin
- ✠ Cầu cho Quý Án Nhân của Hội Dòng con Đức Mẹ Vô Nhiễm được bình an và tràn đầy hồng ân của Chúa

**Lễ 9:00 am**

- ✠ LH Cha Có Phero Nguyễn Thanh Long
- ✠ LH Cha Đa Minh Vũ Ngọc An
- ✠ LH Cha Giuse Bùi Trang Nghiêm
- ✠ LH Clémentê Lê Văn Mùi mới qua đời
- ✠ LH Dominico mới qua đời và các Đấng linh hồn
- ✠ LH Đa Minh Phạm Văn Thành Lễ giỗ
- ✠ LH Maria Mai Vân Anh
- ✠ LH Giuse Nguyễn Khiêm
- ✠ LH Giuse Nguyễn Thành Long
- ✠ LH Matthew Lê Thành Long
- ✠ LH Giuse Vũ Đình Tựu
- ✠ LH Maria Đặng Ngọc Hào
- ✠ LH Vincente Đình Quốc Cường
- ✠ LH Giuse Trần Văn Úc
- ✠ LH Giuse Trần Văn Tuấn
- ✠ 2LH Giuse Đặng Văn Hường và Lucia Phạm Thị Thuê
- ✠ LH Giuse Trần Văn Hoàng
- ✠ LH Madalema Nguyễn Xuân Mai
- ✠ 5LH Teresa Hằng Sundstrom, George Sundstrom, Phaolo Nguyễn Hợp, Tadeo Nguyễn Hòa và Ane Trần Thị Hón
- ✠ 2LH Alphonso Lê Quang Mỹ và Maria Nguyễn Kim Sa
- ✠ LH Đa Minh Đình Văn Tiếp
- ✠ 2LH Maria Phan Thị Mỹ Kim và Giuse Hoàng Ngọc Cảnh
- ✠ 2LH Teresa Nguyễn Thị Thanh và Anton Nguyễn Văn Điềm
- ✠ 2LH Maria Vũ Thị Mận, Anton Đoàn Văn Tinh và các linh hồn
- ✠ LH Giuse Đình Văn Chinh
- ✠ 2LH Gioan Baotixita Nguyễn Văn Tường và Teresa Nguyễn Thị Sáng
- ✠ LH Maria Đình Thị Cau
- ✠ LH Giuse Nguyễn Đăng Hải
- ✠ LH Teresa Lê Thị Hiền
- ✠ LH Matta Nguyễn Thị Bồng
- ✠ LH Nguyễn Thị Nhâm
- ✠ LH Giuse Châu Ngọc Thanh
- ✠ 2LH Đa Minh Phạm Văn Thiện và Maria Nguyễn Thị Láng
- ✠ 5 LH Maria, LH Đa Minh và các linh hồn trong luyện ngục
- ✠ 4 LH Giuse Maria, và các linh hồn thai nhi
- ✠ Xin bình an cho GD Phạm Tony
- ✠ Cầu bình an và sức khỏe cho các GD Đỗ Thanh Liêm, Trần Minh Hiếu, và Teresa Nguyễn

**Lễ 11:00 am**

- ✠ LH Clémentê Lê Văn Mùi mới qua đời
- ✠ LH Nguyễn Đức Chánh mới qua đời

- ✠ LH Esther Contreras lễ giỗ 1 năm
- ✠ LH Giuse Kiên Hoàng Lễ giỗ
- ✠ LH Giuse Nguyễn Văn Dũng
- ✠ LH Giuse Võ Thành Khiết
- ✠ LH Giuse Nguyễn Khiêm
- ✠ LH Giuse Nguyễn Thành Long
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Hoa
- ✠ LH Gioan Baotixita Nguyễn Văn Hàn
- ✠ LH Anna Nguyễn Thị Đường
- ✠ LH Phanxico Xavie Nguyễn Văn Tiến
- ✠ 3LH Catania, Gioan-Kim và Gioan Baotixita
- ✠ 2LH Anton Phan Văn Trí và Anna Phạm Thị Báu
- ✠ LH Giuse Nguyễn Đăng Hải
- ✠ 3LH Anton Phạm Văn Bích, Anna Phạm Thị Điềm và Anna Nguyễn Thị Xuân
- ✠ 2LH Anna Phạm Thị Mầu và Anna Phạm Thị Tý và cầu cho các LH Tò Tiên Ba Mẹ của GD Phạm Quốc Tuấn
- ✠ 6LH Phero Huỳnh Văn Liệu, Lucia Dương Thị Đàm, Catherine Maggiol Huỳnh Thị Hoa, Louis Maggiol, Maria Nguyễn Thị Huệ và Gioan Baotixita Doãn Văn Nga
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Cúc
- ✠ LH Maria Đỗ Thị Nhiều
- ✠ 2LH Teresa Nguyễn Thị Thanh và Anton Nguyễn Văn Điềm
- ✠ 2LH Maria Vũ Thị Mận, Anton Đoàn Văn Tinh và các linh hồn
- ✠ LH Phero Nguyễn Thuận Sơn và các linh hồn mồ côi
- ✠ LH Anna Mỹ Lan Hương và các linh hồn Tò Tiên Ông Bà Nội Ngoại
- ✠ LH Maria Đình Thị Cau
- ✠ LH Giuse Châu Ngọc Thanh
- ✠ Cầu cho các LH Tò Tiên Ba Mẹ của GD Phạm Quốc Tuấn
- ✠ Cầu bình an, sức khỏe cho Bà Nguyễn Thị Ngọc loan và GD các con: Casey Beele, Randy Beele (Bi-Li), Võ Thị Thùy Trinh
- ✠ Xin bình an và chữa lành cho Anthony Nguyễn Vinh
- ✠ Xin bình an cho GD Mai Bích Liên
- ✠ Xin bình an cho GD Nguyễn Tài
- ✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ ban bình an cho GD theo ý 1 người xin
- ✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ và xin ơn chữa lành cho GD Loan Điều
- ✠ Xin bình an, sức khỏe và cầu cho công ăn việc làm của GD Quỳnh-Oanh

**Thứ Hai 11/12/23 – Cầu cho đồng bào và tổ quốc Việt Nam có tự do, dân chủ và chủ quyền**

**Lễ 7:00 pm**

- ✠ LH Giuse Nguyễn Khiêm
- ✠ 2LH Anton Phan Văn Trí và Anna Phạm Thị Báu
- ✠ 2LH Alphonso Lê Quang Mỹ và Maria Nguyễn Kim Sa
- ✠ LH Carolo Nguyễn Anh Huệ
- ✠ LH Giuse Kiên Hoàng
- ✠ 2LH Gioan Baotixita Nguyễn Văn Tường và Teresa Nguyễn Thị Sáng

- ✚ LH Giuse Nguyễn Đăng Hải
- ✚ Cầu cho các linh hồn của GD Ông Chiến
- ✚ Cầu cho các linh hồn Thân Nhân Ân Nhân và xin bình an cho các GD Nguyễn Thị Hồng, Từ Quan-Hoàng Hoa, Nguyễn Văn Tiến, Nguyễn Kham-Đỗ Thu, Lê Hóa-Nguyễn Thị Kim Dung
- ✚ Cầu cho Quý Ân Nhân của Hội Dòng con Đức Mẹ Vô Nhiễm được bình an và tràn đầy hồng ân của Chúa
- ✚ Xin ơn bình an và chữa lành cho Anthony Nguyễn Vinh

**Thứ Ba 12/12/2023 – Cầu cho các LH mồ côi trong luyện ngục và các LH Thai nhi**

**Lễ 7:00 pm**

- ✚ 2LH Giuse Đoàn Văn Tùng và Anê Trần Thị Thiệp
- ✚ 2LH Antôn Phan Văn Trí và Anna Phạm Thị Báu
- ✚ 2LH Alphonso Lê Quang Mỹ và Maria Nguyễn Kim Sa
- ✚ LH Giuse Hoàng Kiên
- ✚ LH Giuse Nguyễn Đăng Hải
- ✚ LH Nguyễn Văn Khánh
- ✚ Cầu cho các LH Thân Nhân, Ân Nhân của các GD Vũ Danh Huy, Lê Văn Ứng và Nguyễn Thị Hồng
- ✚ Các LH Ông Bà, Cha Mẹ, Anh Chị Em, các LH mồ côi và thai nhi của GD Kim
- ✚ Cầu cho Quý Ân Nhân của Hội Dòng con Đức Mẹ Vô Nhiễm được bình an và tràn đầy hồng ân của Chúa
- ✚ Xin bình an và sức khỏe cho bà Tổng Thị Mỹ
- ✚ Xin bình an, sức khỏe và cầu cho công ăn việc làm của GD Quỳnh-Oanh

**Thứ Tư 13/12/2023 – Cầu cho những người già cả, đau yếu, bệnh tật trong Giáo Xứ.**

**Lễ 7:00 pm**

- ✚ LH Giuse Nguyễn Khiêm
- ✚ 2LH Antôn Phan Văn Trí và Anna Phạm Thị Báu
- ✚ 2LH Alphonso Lê Quang Mỹ và Maria Nguyễn Kim Sa
- ✚ LH Giuse Hoàng Kiên
- ✚ Cầu cho Quý Ân Nhân của Hội Dòng con Đức Mẹ Vô Nhiễm được bình an và tràn đầy hồng ân của Chúa
- ✚ Cầu cho các linh hồn của GD Ông Chiến
- ✚ Cầu cho các linh hồn Thân Nhân và Ân Nhân của GD Cao Chương và Nguyễn Phương Đài
- ✚ Xin bình an, sức khỏe và cầu cho công ăn việc làm của GD Quỳnh-Oanh
- ✚ Xin bình an, sức khỏe cho chị Đỗ Thị Điệp, các anh Nguyễn Xuân Vinh, Đoàn Quốc Tuấn, Nguyễn Phúc Bảo Trục, James Pilon, Đặng Hữu Khương, và Ngô Ngọc Điều

**Thứ Năm 14/12/2023 – Cầu cho ơn gọi Linh mục, Tu sĩ, đặc biệt trong TGP và trong giáo xứ. Cầu cho LH các cha mẹ đã qua đời của các Cha trong TGP**

**Lễ 7:00 pm**

- ✚ LH các thầy phó tế vĩnh viễn trong Tổng Giáo Phận
- ✚ Cầu cho các giáo dân đã qua đời trong giáo xứ mà ít hay không được cầu nguyện cho
- ✚ LH Madalenna Nguyễn Xuân Mai lễ già
- ✚ LH Giuse Nguyễn Khiêm

- ✚ 2LH Antôn Phan Văn Trí và Anna Phạm Thị Báu
- ✚ 2LH Alphonso Lê Quang Mỹ và Maria Nguyễn Kim Sa
- ✚ LH Giuse Kiên Hoàng
- ✚ Cầu cho các linh hồn Thân Nhân và Ân Nhân và cầu bình an cho các GD Ngô Văn Thái, Nguyễn Văn Thịnh, Võ Vi Bửu và Trương Công Vũ
- ✚ Xin bình an và sức khỏe theo ý một người xin
- ✚ Cầu cho Quý Ân Nhân của Hội Dòng con Đức Mẹ Vô Nhiễm được bình an và tràn đầy hồng ân của Chúa

**Thứ Sáu 15/12/2023 – Cầu cho các Kitô Hữu Công Giáo và các Kitô hữu khác đang bị bách hại vì đức tin tại các nước cộng sản và các nước hồi giáo**

**Lễ 7:00 pm**

- ✚ LH Giuse Nguyễn Khiêm
- ✚ LH Giuse Vũ Đình Tự
- ✚ 3LH Giuse Lâm Văn Xuân, Teresa Đào Ngọc Sơn và Giuse Nguyễn Hữu Định
- ✚ 2LH Antôn Phan Văn Trí và Anna Phạm Thị Báu
- ✚ 2LH Alphonso Lê Quang Mỹ và Maria Nguyễn Kim Sa
- ✚ LH Giuse Đình Thế Nguyễn
- ✚ LH Giuse Hoàng Kiên
- ✚ LH Vincente
- ✚ Cầu cho các Linh hồn của GD Ông Chiến
- ✚ Cầu bình an, sức khỏe cho các GD Đỗ Thành Liêm, Trần Minh Hiếu và Teresa Nguyễn
- ✚ Cầu cho Quý Ân Nhân của Hội Dòng con Đức Mẹ Vô Nhiễm được bình an và tràn đầy hồng ân của Chúa
- ✚ Xin ơn bình an và chữa lành cho Anthony Nguyễn Vinh

**BÁO CÁO TÀI CHÁNH**

**12/04/2023**

<b>Quỹ Điều Hành (A+B):</b>	<b>\$ 10,281.00</b>
<b>A. Thu Chúa Nhật (Sunday collection)</b>	<b>\$ 10,041.00</b>
Tiền Giỏ (Loose Cash)	\$ 2,803.00
Bao Thư (Weekly Envelopes)	\$ 3,863.00
Chi Phiếu (Checks)	\$ 3,375.00
<b>B. Các Khoản Thu Khác (other receipts)</b>	<b>\$ 240.00</b>
Rau đậu hủ chị Soan	\$ 200.00
Dâng Hoa	\$ 40.00

**Chi Tiêu Trong Tuần \$ 11,248.41**



**EXCELLENCE REALTY**

**Địa Ốc - Full Time Realtor**  
**Trên 30 năm kinh nghiệm**  
**Tận Tâm - Uy Tín**

**Sara Minhthư Nguyễn**

SaraNguyen7@gmail.com  
Cell: 301-938-2988



**MD Tax Solutions CPA Inc.**

16410 Archway Ct., Bowie, MD 20716  
**Melinda (Thảo) Dương, CPA** 301-767-6232  
Email: info@mdtaxsolutionscpa.com  
Website: www.mdtaxsolutionscpa.com



Khai thuế cá nhân và thương mại trên 50 tiểu bang Mỹ.  
Làm lương (payroll) và kế toán cho các tiệm nail, nhà hàng và các cơ sở thương mại. Sửa chữa hồ sơ thuế thiếu sót từ nhiều năm qua. Xin giấy phép thành lập công ty.

**Kín đáo, chính xác, và đáng tin cậy.**



**Golden Gate Realty, Inc.**

Real Estate Services - Residential & Commercial  
12411 New Hampshire Ave Silver Spring, MD 20904



**Kathy Mai-Thảo Phạm**

Realtor, Licensed in MD  
301-622-5944 Office \*\*\* 240-463-5802 Direct  
301-622-1626 Fax

phamkathy@yahoo.com



**VĂN PHÒNG BẢO HIỂM - The Insurance Store, LLC**



**Erie Insurance**

Main: 301-279-5505 • Fax: 301-279-5508  
Email: mina@theinsurancestore.us  
Website: www.theinsurancestore.us

Nhà, Xe, Nhân Thọ, và Thương Mại  
**Có thể Save trên 30%**  
Xin liên lạc cô **HỒ MINH HÀ,**



**703-536-2288**

6168 Arlington Blvd  
Falls Church, VA

**Chúng tôi luộc crawfish theo kiểu New Orleans.**



This is an online USA store about high quality skincare and wellness. We will donate 10% to all Groups, Clubs, Communities, Charities... Please text us the receipts. "Every dollar counts" **THANK YOU.**

SCAN ME



Contact : 240-461-8327

USA Wellness Store



**TRAN ORTHODONTICS**

Braces for Children & Adults

**Nha Sĩ Trần Quốc Tuấn**

Chuyên niềng răng cho người lớn và trẻ em  
Wheaton - Silver Spring - Gaithersburg  
301-949-6020

Website: www.TranOrtho.com

**TODAY'S MORTGAGE, LLC**  
"Home Mortgage Lender"

Specializing in Residential & Commercial Lending  
Virginia, Maryland, Washington DC and California.

**Anna Linh Phạm**

301-335-8128  
annalondon2@yahoo.com  
1964 Galloway Road Suite 302  
Vienna, VA 20182



**ANNA LINH Phạm**

Insurance & Financial Consultant

301-335-8128

ANNALondon2@yahoo.com

18514 Viburnum Way, Olney, MD 20932

Medicare Plans, Rx Plans, Medical & Dental Insurance, Life Insurance, Long term Care and Roll Over Planning



**LÒ BÁNH MÌ & CHẢ LỤA SAIGONESE**



Bánh Mì và các loại Chả làm tại chỗ.

Nhận đặt to go

**Kính mời quý khách**

11232 Grandview Avenue,  
Wheaton, MD 20902  
Điện Thoại: 301-946-8002  
www.banhmisaigonese.com



**MUSIC EDUCATOR**

**NHÓM DẠY NHẠC CỤ**

Piano/Keyboard Private Lesson  
Trumpet Private Lesson  
Violin Private Lesson

\*Đặc biệt điều chỉnh đàn Piano (tuning service)

Liên lạc Anh Phạm Thành  
(301)-806-4125 ~ Email: gdthanhmai@gmail.com

**T&H, LLC IMMIGRATION**

Chuyên Di Trú, Du Lịch, Thương Mại

Làm hộ chiếu VISA giấy ủy quyền VN,  
Notary Public, Dịch Thuật, Thông Dịch

**THÚY HẰNG**

ĐT: (240) 328-8541 (240) 557-9222



**Joe Nien Vu,**

Realtor

2401 Blueridge Ave. #410,

Silver Spring, MD 20902

Cell: (240) 460-9021 Fax: (301) 725-0939

Email: joenvu@hotmail.com

Mua Nhà Vừa Ý - Bán Nhà Vừa Lòng



**MQ AUTO SERVICE**

Domestic & Foreign

Nhận thay và sửa máy, timing belt, dầu máy, tune-up

Các hệ thống: Hộp số, thắng, ống nhún, ống bô,  
máy lạnh, máy sưởi, điện, nước

**QUÁCH MINH KÍNH MỜI**

15563 Fredrick Rd., Ste E, Derwood, MD 20855

Tel: (301) 309-8945 Fax: (301) 309-8960



**NEW TEK Photo & Video Production**

Chuyên quay phim chụp hình đám cưới,  
sinh nhật, hội đoàn, v.v

**Wedding - Commercial - Special Events**

Studio: 5902 Craig St, Springfield, VA 22150

Liên Lạc: (571) 278-0771 hoặc (571) 215-7239

Email: hieuthao189@yahoo.com

Website: www.newtekstudio.com



**Loving Care Home Services**

Hỗ trợ, chăm sóc người

Cao Niên tại nhà.

Gia đình bạn có người cao niên, người tàn tật cần được chăm sóc về sức khỏe, đưa đi khám bệnh, tắm rửa, nấu ăn, hay dọn dẹp nhà cửa, v.v.

Hãy liên lạc với chúng tôi để được tư vấn & làm hồ sơ nộp bộ y tế xin người giúp đỡ tại nhà cho cha mẹ bạn miễn phí. Giúp cha mẹ bạn có được cuộc sống tuổi già vui vẻ hơn & bạn cũng an tâm hơn khi đi làm bên ngoài. Chúng tôi chấp nhận cả Medicaid & private paid.

Chúng tôi tuyển dụng nhân viên chăm sóc người cao niên với mức lương cao nhất trong bang MD, không yêu cầu biết tiếng English, đào tạo miễn phí.

Liên hệ: Nguyễn Hữu Trường Cell: 301-291-8085

Office: 410-385-4415 (Tiếng Việt Nam bấm số 6)

OHCQ RSA: R3680 | OHCQ RSA: R3680 | CFC: 802-105-800

**LOWEST PRICE AUTO SERVICE FOREIGN & DOMESTIC**

**LONG HO, MANAGER**  
**MASTER AUTO TECHNICIAN**

Mon-Fri: 8am-6pm  
Sat: 8am-4pm \*Sunday: closed



**Garage in Landover:**

2201 Brightseat Rd., Landover, MD 20785

Tel: (301) 779-1818, (301) 277-0469

**Garage in Brentwood:**

4100 41th Street, Brentwood, MD 20722

Tel: (240) 260-0356, (240) 260-0345



**CarePeople Home Health, Inc.**

901 Russell Avenue Suite 150 Gaithersburg, MD 20879 Tel: 301-966-7000

Công ty cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe tại gia cho người cao niên có Medicaid. Cần tuyển nhân viên người Việt Nam (PCA) chăm sóc người cao tuổi tại gia ở Maryland.

Xin liên lạc: Nguyễn Quang Huy; Trang Do  
(301) 966 7000, Cell: (301) 549-0500

**LÒ BÁNH MÌ & CHẢ LỤA SAIGONESE**



Bánh Mì và các loại Chả làm tại chỗ.

Nhận đặt to go

**Kính mời quý khách**

11232 Grandview Avenue,  
Wheaton, MD 20902  
Điện Thoại: 301-946-8002  
www.banhmisaigonese.com



**METRO HOMES REALTY INC.**

12501 Kuhl-Road, Silver Spring, MD 20902

**NGÔ THỊ HIÊN**

30 năm kinh nghiệm

Listing: 1.5% / Bán nhà tặng 50% hoa hồng

(301)365-8800 / ngothihien@gmail.com

licenced: MD & D.C



**ANJ GENERAL CONTRACTORS, INC.**

**Design & Build**

**Residential & Commercial**

Sửa chữa tiệm nails, tóc, nhà hàng và văn phòng, làm thêm phòng, làm mới nhà bếp, phòng tắm, sàn gỗ, finish basement, sơn, lát gạch ceramic hay marble. Thiết kế điện lạnh, điện, hệ thống đường ống trong và ngoài nhà

Tham khảo miễn phí



Tel: (301)675-7997

Cell: (240)505-5330

Fax: (301)949-8438